

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/1  
14 de junio de 1993

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS/ESPAÑOL

COMISION DE DERECHOS HUMANOS  
Subcomisión de Prevención de Discriminaciones  
y Protección a las Minorías  
Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas  
Undécimo período de sesiones  
Ginebra, 19 a 30 de julio de 1993  
Tema 4 del programa provisional

ACTIVIDADES NORMATIVAS: EVOLUCION DE LAS NORMAS RELATIVAS  
A LOS DERECHOS DE LAS POBLACIONES INDIGENAS

Información presentada por los gobiernos

INTRODUCCION

1. Mediante su resolución 1982/34, de 7 de mayo de 1982, el Consejo Económico y Social autorizó a la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías a que estableciera anualmente un grupo de trabajo sobre poblaciones indígenas para que examinara los acontecimientos relativos a la promoción y protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales de las poblaciones indígenas, incluida la información solicitada anualmente por el Secretario General, y para que prestara especial atención a la evolución de las normas relativas a los derechos de las poblaciones indígenas.
2. En su resolución 1992/33, de 27 de agosto de 1992 la Subcomisión pidió al Secretario General que transmitiera a los gobiernos el informe del Grupo de Trabajo acerca de su décimo período de sesiones (E/CN.4/Sub.2/1992/33) a fin de que hicieran observaciones y sugerencias por escrito con miras a terminar la primera lectura del proyecto de declaración sobre los derechos de los

pueblos indígenas (E/CN.4/Sub.2/1992/33, anexo I) en el 11º período de sesiones del Grupo de Trabajo. La Comisión de Derechos Humanos hizo suya esta solicitud en su resolución 1993/31 de 5 de marzo de 1993. De conformidad con estas resoluciones, se enviaron las comunicaciones pertinentes a los gobiernos. El presente documento contiene las respuestas recibidas al 3 de junio de 1993. De recibirse más respuestas, se incluirán en adiciones al presente documento.

## FINLANDIA

[Original: inglés]  
[24 de mayo de 1993]

### 1. Comentarios generales

1. El Gobierno de Finlandia pone de relieve que la tan ansiada declaración sobre los derechos de las poblaciones indígenas, una vez conseguida, constituirá un documento sobre derechos humanos muy importante. Convendría que esta urgente declaración, en la que se definen las normas mínimas en materia de supervivencia y bienestar de las poblaciones indígenas, sea aprobada por el Grupo de Trabajo este año, declarado Año Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo.

2. El Gobierno de Finlandia hace referencia a sus comentarios anteriores sobre el proyecto de declaración y más específicamente al comentario hecho el año pasado (véase E/CN.4/Sub.2/AC.4/1992/1). En lo concerniente a los detalles del proyecto el Gobierno de Finlandia declara lo que sigue.

### 2. Comentarios específicos

#### Preámbulo

3. Se opina que lo adecuado sería no incluir una definición del concepto de poblaciones indígenas en la declaración, porque plantearía problemas difíciles de resolver en lo concerniente a los criterios, los casos límite, los criterios subjetivos frente a los objetivos, etc. Sin embargo, cabría considerar la posibilidad de incluir en el preámbulo alguna referencia a ciertas características fundamentales de todas o de la mayoría de las poblaciones indígenas: sus antecedentes históricos, su relación con el medio ambiente natural, etc.

4. El décimo párrafo del preámbulo es de interés para Finlandia. La región más septentrional del país, habitada y explotada por los sami, es importante desde el punto de vista de la estrategia militar. Ya se ha planteado un conflicto potencial entre las autoridades militares y los pastores de renos sami en lo concerniente a la estación de radar de Litmuorvaara. Los aviones a reacción que vuelan a baja altitud cuando se llevan a cabo maniobras militares, son motivo de gran preocupación para los sami porque se cree que ello perturba a los renos y a su reproducción.

5. El décimo párrafo del preámbulo da lugar a replantearse la utilización y, en particular, la adopción de decisiones en cuanto a la utilización con finalidades y para maniobras militares de territorios sami situados en la Laponia finlandesa.

#### Parte I

6. Párrafo 1 de la parte dispositiva. El derecho a la libre determinación de las poblaciones indígenas es indiscutiblemente uno de los aspectos esenciales y decisivos para el resultado del proceso de redacción. Si bien el Gobierno finlandés no tiene ninguna objeción categórica contra la formulación actual, tal vez se pudiese obtener un mayor grado de aceptación explicando con más detalles las últimas palabras del párrafo ("el derecho a la autonomía y al autogobierno"). La presentación de varios ejemplos de autonomía y de autogobierno (regional, cultural, etc.) podría contribuir a una aprobación más amplia del proyecto.

7. Párrafo 2 de la parte dispositiva. Podría mencionarse la Declaración Universal de Derechos Humanos.

8. Párrafo 3 de la parte dispositiva. Podría examinarse la posibilidad de una prohibición más general de la discriminación en la línea por ejemplo del artículo 26 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos. Tal vez no sea suficientemente claro prohibir toda forma de discriminación "basada en (su) identidad indígena", si no se incluye a la vez una prohibición general de la discriminación por otros motivos.

#### Parte II

9. Párrafo 8 de la parte dispositiva. En la lista de ejemplos de "identidad y tradiciones culturales" no se menciona la función de diversas formas de vida económica tradicional, basadas en una estrecha relación con el medio ambiente natural. En el caso de los sami, la cría de renos especialmente, así como la caza y la pesca, constituyen parte esencial de su identidad y sus tradiciones culturales. Independientemente de que se mencione por separado en el párrafo 21 de la parte dispositiva, este aspecto también debería citarse en este párrafo.

10. Párrafo 13 de la parte dispositiva. La formulación del derecho a la utilización de medios de comunicación de masas de todo tipo no da lugar a pensar que se refiere únicamente a los medios de comunicación estatales. En especial la segunda frase, en la que se mencionan medidas efectivas de los Estados, también deja clara la pertinencia del párrafo en cuanto a los medios de comunicación privados. Este planteamiento es totalmente aceptable desde el punto de vista de la legislación internacional de derechos humanos y de la libertad de expresión, debido al hecho de que las "medidas efectivas" mencionadas pueden incluir una gran variedad de medidas legislativas, administrativas, económicas y de otra índole.

### Parte III

11. Párrafo 16 de la parte dispositiva. El artículo relativo al derecho a las tierras es bastante amplio incluso si se compara con el artículo 14 del Convenio N° 169 de la OIT, en el que se hace una distinción entre las tierras que ocupan tradicionalmente los pueblos indígenas y las tierras "que no estén exclusivamente ocupadas por ellos". Tal vez sea conveniente un planteamiento similar con el fin de hacer frente a la gran variedad de situaciones existentes.

12. Párrafo 17 de la parte dispositiva. El artículo relativo al derecho a la restitución o a una compensación por las tierras y territorios que antes eran de su propiedad es muy importante y ofrece varias soluciones concretas a las diferentes situaciones existentes.

13. Párrafo 18 de la parte dispositiva. La atención específica prestada a la protección del medio ambiente es digna de elogio. Concretamente, en lo concerniente a las actividades militares, véase el comentario que figura en el preámbulo (párrafos 4 y 5 anteriores).

### Parte IV

14. Párrafo 22 de la parte dispositiva. Entre las medidas concretas adoptadas por el Estado debería incluirse la posibilidad de conceder determinados derechos económicos únicamente a personas pertenecientes a un pueblo indígena, con el propósito de garantizar el futuro de su cultura y de su estilo de vida. En especial, habida cuenta de los tiempos actuales de integración económica internacional, es importante establecer una norma de derecho internacional en el sentido de que el trato preferente dado a las poblaciones indígenas, incluso en la esfera económica, no constituya una discriminación.

15. Párrafo 30 de la parte dispositiva. La inclusión explícita del goce de algunos derechos de participación suprafronterizos podría incluso ser objeto de discusión con el fin de llegar a una solución aceptable para la mayoría.

16. Párrafo 36 de la parte dispositiva. El artículo sobre la protección especial en período de conflicto armado es digna de gran elogio y corresponde a las experiencias tradicionalmente vividas por los sami.

17. Párrafo 38 de la parte dispositiva. La colocación del artículo da lugar a cierta confusión. La cuestión del reasentamiento podría abordarse de manera más apropiada en relación con el derecho a la tierra (parte III).

MEXICO

[Original: español]  
[2 de junio de 1993]

1. El Gobierno de México considera que el proyecto de declaración universal sobre los derechos de los pueblos indígenas en lo general responde a las aspiraciones y demandas de las poblaciones indígenas mexicanas.
2. Los derechos de los pueblos indígenas deben ser protegidos con pleno respeto a sus identidades culturales, sin pretender que éstos abandonen sus culturas para mejorar su nivel de vida. La voluntad de estos pueblos es la de permanecer siendo indígenas, y demandan el derecho a la diferencia cultural; no se trata de otorgarles un trato de excepción sino igualitario.
3. Es importante precisar que el derecho de que se habla en este proyecto, de que los pueblos indígenas determinen libremente sus relaciones con los Estados, no implica secesión o separatismo respecto a las decisiones del Estado nacional. En este sentido, se establece que no se trata de un problema marginal a la problemática nacional, y que la cuestión indígena es parte constitutiva de la situación de la nación.
4. Tampoco se pretende dar un trato especial a estos pueblos; si bien se reconoce que los grupos indígenas tienen características propias, es necesario crear los mecanismos y vías de acceso para que estos grupos accedan al proceso de desarrollo de sus propios países, de la misma manera que la población en general.
5. En este contexto, un aspecto que debe formar parte integral de la declaración es el reconocimiento del derecho de las poblaciones indígenas a participar en la formulación de las estrategias de desarrollo, mediante la participación integral, de gobiernos y de los propios indígenas.
6. Si bien el proyecto alienta a los Estados a que cumplan y apliquen eficazmente todos los instrumentos internacionales en lo que se refiere a los pueblos indígenas, omite un llamado a la comunidad internacional para que se adhieran y ratifiquen, en su caso, los instrumentos internacionales en cuestión. Tal sería el caso de la Convención Internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y sus familiares, en virtud del alto índice de indígenas mexicanos que tienen que trabajar al exterior del país.
7. Cabe señalar que, en la medida en que la legislación internacional se amplíe y se fortalezca con puntos de vista de los propios indígenas, se ayudará a lograr una legislación nacional que contenga los derechos fundamentales de los pueblos indígenas, al tiempo que se coadyuvará al mejoramiento de las condiciones actuales que aquejan a esta población.

8. Finalmente, el Gobierno de México expresa su reconocimiento a la labor desempeñada por el Grupo de Trabajo respecto a la elaboración de la declaración y expresa su deseo de que se termine a la brevedad. Por otro lado, manifiesta la conveniencia de crear los medios y los mecanismos para que estos grupos tengan un espacio de expresión y decisión propio dentro del sistema de las Naciones Unidas.

-----